

SIRKUS FINLANDIA 2010

35. KIERTUE



Hyvä tuottaa

Asiakasomistajuus tuntuu jokapäiväisessä elämässäsi etuina ja palveluina.

Saat Bonusta yli 2000 S-ryhmän ja yhteistyökumppaneiden bonustoimipaikasta. S-Etukortilla maksaessasi voit vielä saada maksutapaetuakin.

Joten kannattaa liittyä asiakasomistajaksi vaikkapa lähimmässä S-ryhmän toimipaikassa tai netissä, josta löydät lisätietoja osoitteessa www.s-kanava.fi

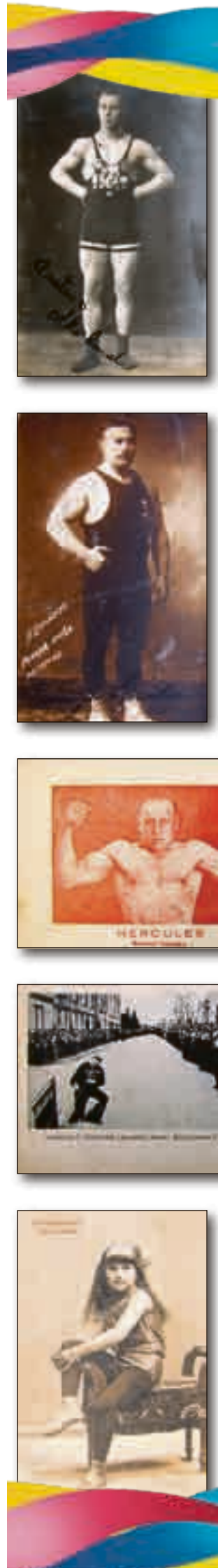
**Asiakasomistajille
3,50 € etu
Sirkus Finlandian
pääsylipusta –
koskee myös
perheenjäseniä!**

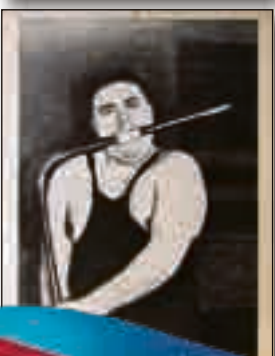
S-ryhmä tukee
Sirkus Finlandian
toimintaa.

Asiakasomistajuus kannattaa!™



Meiltä saat S-Etukortilla Bonusta ja maksutapaetua





Muuttuva sirkus En cirkus i förändring

Perinteistä sirkusta on joku nimittänyt museoksi. Niinkin voidaan tätä alaa kutsua, sillä sirkus edustaa ihmiskunnan vanhinta esittävää taidetta – ikää on yli 4 000 vuotta.

Perusasioita ovat jongleeraus, akrobatia, klovneria ja eläimet. Mitä niiden sisällä tapahtuu, on jo toinen juttu. Lähes puoli vuosisataa alalla leipäni tienanneena olen nähnyt monenlaista muutosta, pääasiassa hyvään suuntaan.

Ennen vanhaan artistit olivat itseoppineita, enemmän tai vähemmän suuria persoonallisuksia, usein omituisiakin. Aloitin telttamiehenä Ruotsissa, ja kehumatta voin sanoa, että hääppöistä ei ollut. Asunnon virkaa teki kuorma-auton lavalla oleva hökkeli, jonka lattia oli syksypuolella huurussa.

Tänään meillä ja maailmalla on monen tasoisia sirkuskouluja, taiteilijat liikkuvat kuin muuttolinnut maanosasta toiseen, asutaan mukavuuksilla varustetuissa vaunuissa, oli sitten kyse artisteista tai telttanrakentajista.

Perusasioiden sisällä tapahtuneita muutoksia on vähän. Uusi tekniikka ja elektroniikka ovat tosin tehneet numeroista – kuten artistin esitystä ammattikielellä kutsutaan – näyttävämpiä. Osaltaan moderni teknologia on autanut myös taitotason nostamisessa.

Tärkeintä on mielestäni areenalle ja telttaan syntyvä tunnelma – tehtiinpä esitys millä keinoin tahansa. Tämän vuoden näytöksestä rohkenen sanoa, että tunnelma on sanan mukaisesti katon rajassa. Tarjoamme teille, Arvoisa Yleisö, muun hyvän lisäksi harvinaisuuden – sirkustaiteen kruununjalokiven – lentävän trapetsin.

Tunnelmallista ja virkistävää sirkusiltaa!

Carl-Gustaf Jernström
Sirkustirehtööri



Kuvat Kari Nieminen

Jag har hört att vissa kallar den traditionella cirkusen för museum. Så kan man kanske kalla den här branschen. Cirkusen representerar faktiskt människosläkets äldsta föreställande konstart med över 4 000 år på nacken.

Till grundelementen hör jonglering, akrobatik, clowneri och djur. Vad som sedan sker innanför cirkustältet är en annan sak. Med nästan femtio års arbetserfarenhet har jag upplevt många förändringar, de flesta till det bättre.

Förr i tiden var artisterna självlärda, stora personligheter och ofta lite underliga. Jag inledde min yrkesbana som tältarbetare i Sverige och ärligt talat var det inget vidare. Jag bodde i ett ruckel uppe på ett lastbilsflak. På hösten var det rimfrost och till och med is på golvet.

Idag finns det både hos oss och på andra håll i världen cirkusskolor och artisterna rör sig fritt som flyttfåglar från en världsdel till en annan. Vi bor bekvämt i moderna vagnar oberoende av om vi är artister eller tältbyggare.

Vad gäller cirkusens grundelement har förändringarna varit rätt små. Ny teknik och elektronik har förstås gjort att cirkusnumren – som artisternas föreställningar kallas på fackspråk – är mera uppseendeväckande. Den moderna teknologin har delvis också varit ett lyft för artisternas yrkesskicklighet och -kunnande.

Personligen anser jag att stämningen i tältet och på arenan är det viktigaste – oberoende av på vilket sätt själva föreställningen genomförs. Och jag vågar påstå att stämningen är på topp i årets show. Årade publik, förutom vårt traditionellt utmärkta program bjuder vi dessutom på någonting alldeles speciellt – kronjuvelen inom cirkuskonsten – den flygande trapetsen.

Jag önskar Er alla en stämningsfull och uppfriskande cirkuskväll!

Carl-Gustaf Jernström
cirkusdirektör

Tervehdys Hälsning

Keväällä 2009 kävin pienen keskustelun viisi- ja yhdeksänvuotiaiden lastenlasteni kanssa. Sovimme tekemmme niin sanotun Kättä päälle-sopimuksen. Se tarkoitti, että aikuinen ja lapsi sopivat, mitä tekevät yhdessä vielä sen vuoden aikana. Lapset saivat ehdottaa.

Kättä päälle sopimuksia kehoitettiin tekemään, koska vietettiin Lapsen oikeuksien juhluvuotta. Oli tullut kuluneeksi kaksikymmentä vuotta Yhdistyneiden kansakuntien tätä asiaa koskevan julistuksen hyväksymisestä. Sopimusten ideana oli saada lasten ääni ja toiveet kuuluville ja näin aikuisetkin totutettaisiin kuuntelemaan lasten omia toiveita.

Omien lastenlasteni ehdotukset olivat toisenlaisia kuin mitä minä olin ajatellut. Heille yhteisissä ohjelmissa tärkeintä oli se, että aikuinen olisi todella heidän kanssaan, olisi läsnä heidän leikeissään ja puuhissaan ja antaisi heille aikaansa. Niin mekin sovimme sopimukseemme.

Lapset olivat saneet tietää, että sirkus oli tulossa kaupunkiimme. Niinpä ensimmäinen yhteinen projektimme olikin yhteinen ilta sirkuksessa. Se oli mieleenjäävä kokemus. Sen teki yhdessäolo välttämättömine limsoineen ja hattaroineen. Yhdessä nautittiin silminnähtävistä taitavista, rohkeista ja jännittävistä esityksistä. Jälkeenpäin riitti juteltavaa.

Itsellenikin ilta jäi mieleen. En ollut aikoihin käynyt sirkuksessa, omien lasten ajasta oli kulunut jo hyvä tovi. Mielikuvani lasten sirkuksesta mureni, kun eläydyin pienten seuralaisteni kanssa huimaavan jännittävältä näyttäviin trapetsi- ja ratsastusesityksiin. Monesta taidokkaasta numerosta jäi vielä myöhemminkin mietittävää, miten ihmeessä se temppu oikein tehtiin tai miten kummassa ihminen saa vartalonsa sellaiseen asentoon.

Sirkus oli elämys isovanhemmallekin. Se on viihdettä joka sopii kaikenikäisille. Illan näytöksessä riitti sekä jännitystä että hupia, taidetta ja taitoa. Ja mikä parasta, siinä esityksessä oli pidetty huolta, että kaikki sopi hyvin kasvavan lapsen kuultavaksi ja nähtäväksi. Se oli perhe-tapahtuma. Kiitos sirkukselle.

Jukka Paarma
Arkkkipiispa



Kuva Timo Merenlahti

På våren 2009 hade jag en liten diskussion med mina fem- och nioåriga barnbarn. Vi enades om en muntlig överenskommelse som bekräftades med handslag. Överenskommelsen innebar, att den vuxna och barnet kom överens om vad de skall göra tillsammans under innevarande året. Barnen fick komma med förslag.

Man uppmanades att göra överenskommelser som bekräftas med handslag för att man firar Barnkonventionens jubileumsår. Tjugo år har förflutit sedan FN antog konventionen om barns rättigheter. Idén bakom konventionen är att få barns röst och önskemål hörda och på detta sätt även få vuxna att bli vana att lyssna till barnens egna önskemål.

Mina barnbarns önskemål var helt annorlunda än vad jag hade tänkt mig. När det gäller gemensamma göromål var det allra viktigaste för dem att den vuxna verkligen är med, är närvarande i barnens lekar och sysslor och ger dem tid. Detta kom också vi överens om.

Barnen hade fått veta att en cirkus var på väg till staden. Vårt första gemensamma projekt innebar alltså en gemensam kväll på cirkus. Det var en minnesvärd kväll som bestod av samvaro med det obligatoriska: läsk och spunnet socker. Tillsammans njöt vi av de uppenbart skickliga, vågade och spännande framförandena. Efteråt fanns det mycket att tala om.

Kvällen förblev i mitt minne. Det hade gått en lång tid sedan mitt senaste cirkusbesök, mina egna barns barndom var sedan länge överständer. Min uppfattning om barnens cirkus höll inte när jag tillsammans med mina små kumpaner levde mig in i de svindlande spännande trapets- och ridframträdandena. Jag blev ännu senare att fundera på många av de konstnärliga numren: hur i all sin dar kunde man göra det tricket eller hur i all världen kunde man vrida sin kropp i en sådan ställning!

Cirkus var en upplevelse också för en morförelärd. Cirkus är en underhållning som passar alla åldrar. Kvällens föreställning bjöd på riktigt med spänning och nöje, konst och skicklighet. Och det bästa var, att man sett till, att föreställningen var lämplig för ett växande barns öron och ögon. Det var en familjetillställning. Ett stort tack till cirkusen.

Jukka Paarma
Ärkebiskop





Sirkus ympäri maailman Jorden runt med cirkus

Monaco on ollut sirkustaiteiden maailmannäyttämönä jo 35 vuotta. Vuosittainen, tammikuussa vietettävä Festival International du Cirque de Monte-Carlo kerää maailman huippuartistit kilpailemaan Kulta-, Hopea- ja Pronssi-Klovneista, joilla kansainvälinen tuomaristo palkitsee parhaat esitykset.

Isäni, ruhtinas Rainier III perusti tämän festivaalin, jota minä nyt johdan, osoituksena sirkustaiteen tärkeästä paikasta Euroopan ja maailman kulttuurihistoriassa. Valitessamme festivaalille kutsuttavat esitykset pyrimme siihen, että ne edustavat kaikkia sirkustaiteen muotoja, mukaan lukien perinteiset ja modernit esitykset. Klassisten esitysten joukossa on vuosittain esiintyjä, jotka työskentelevät eläinten kanssa. Nämä artistit ovat usein sekä ammattilaisten, lasten että yleisön valitsemien voittajien joukossa.

Eläimet ovat aina olleet tärkeä osa sirkustraditiota ja ovat monille sirkuksen symboleja. Olen tietoinen sirkuseläinten ympärillä käytävästä keskustelusta, mutta oma kokemukseni on, että eläinten kouluttajat ja esiintyjät omistautuvat tarjoamaan eläimille korkeatasoista hoitoa läpi elämän. Mikäli ilmenee, että tämä ei aina tapahdu, olen isäni kanssa samaa mieltä siitä, että paras ratkaisu eläinten hyvinvoinnin takaamiseksi on julkinen sääntely ja tarkka valvonta. Festivaalia järjestäessämme pidämme myös huolen siitä, että kutsumme vain sellaisia artisteja esiintymään, jotka pitävät hyvää huolta eläimistään.

Tarkat säännöt ja tarkastukset mahdollistavat perinteisen sirkuksen säilymisen kulttuurisena instituutiona, samalla taaten eläinten terveyden ja hyvinvoinnin. Tämä on tärkeää, sillä sirkus on harvinaislaatuinen esiintymismuoto: se tarjoaa mahdollisuuden korkeatasoiseen taiteelliseen ilmaisuun, mutta myös esityksiin joista voi nauttia koko perhe yhdessä.

Redan i 35 år har Monaco varit den stora "världsestraden" för cirkuskonst. Den i januari årligen återkommande Festival International du Cirque de Monte-Carlo samlar de bästa artisterna i världen för att tävla om Guld-, Silver- och Bronsclownen, åtråvärda statyetter som delas ut av en internationell domarkår och som ges till de bästa föreställningarna.

Min far, Furst Rainier III, grundade denna festival som jag nu leder. Festivalen grundades för att ge cirkuskonsten den erkänsla den förtjänar som en viktig aktör i Europas, ja hela världens kulturhistoria. När vi väljer de föreställningar som vi bjuder in till festivalen, strävar vi efter att de ska representera alla former av cirkuskonst, såväl traditionell som modern. Bland klassikerna återfinns varje år artister som jobbar med djur. De här artisterna blir ofta proffsens, barnens och publikens favoriter.

Djuren har alltid varit en viktig del av vår cirkustradition och för många symboliserar de cirkusen. Jag är väl medveten om de diskussioner som förs om djur i cirkus, men min egen erfarenhet är att djurens skolare och artister är måna om att ge djuren en god och högklassig omvårdnad. Jag är också inne på samma linje som min far, det vill säga, en öppen reglering och noggrann övervakning för att garantera att djuren mår bra. När vi arrangerar festivalen är vi måna om att bjuda in endast sådana artister om tar väl hand om sina djur.

Noggranna regler och inspektioner gör det möjligt att cirkusen kan behålla sin status som en kulturell institution. Således garanteras också djurens hälsa och välmående. Det här är viktigt, för cirkusen är en alldeles unik föreställningskonst: den ger uttryck för högklassig konstnärlighet, men bjuder också på en föreställning som hela familjen kan njuta av tillsammans.

Monacon prinsessa Stephanie

Prinsessan Stephanie av Monaco



Sirkus – hyvän tuulen tuoja Cirkusen kommer med gott humör

Sirkus tulee kaupunkiin, muistan pienestä nuo sanat. Silloin ei enää esitelty karvaisia naisia, mutta mukana oli pelleä, tulennielijää ja trapetsitaiteilijaa. Popcornin haju on vieläkin sieraimissa. Mukaan piti päästä ja päästiinkin.

Sirkus on parhaimmillaan ajan kuva. Se heijastaa todellisuutta ja saa meidät rentoutumaan – nauramaan itselle ja muille. Kun voit naurun – voitat asian. Sirkuksessa näkee taitoa, ja vasta tunne-elämämme koskettaminen vie perille. Tekninen osaaminen on tärkeää, vasta taiteellinen vaikutelma tekee kokonaisuuden, joka lumoo.

Sirkus on aina tien päällä, se tulee lähelle ihmistä, pienille paikkakunnille ja kaupungin lähiöihin. Sirkus on lähipalvelu. Sirkus esiintyy Sinua varten. Sen verran tunnen sirkuslaisia, että tiedän, että se elämäntapa täytyy valita. Jatkuva kiertäminen ei ole helppoa, saati herkkua, mutta kun sen vapaasti valitsee niin siitä tulee osa persoonaa. Tämän vuoksi on onneksi olemassa sirkusperheitä, jopa sukuja. Sivusta katsoen sirkusväki ovat samaa perhettä riippumatta kansallisuudesta. Sirkus on kansallista kansainvälistymistä.

Nauti esityksestä, sillä se on Sinua varten tehty. Anna naurusi helmeillä, heitä huolet hetkeksi pois. Sinä tulit sirkukseen; hyvin teit. Nauti tunteistasi.

Timo Soini

Cirkusen kommer till stan! Jag minns de orden när jag var en liten pojke. De håriga damerna hade då redan försvunnit från cirkusmanegen, men i stället kunde man se clownen, eldslukare och trapetskonstnärer. Jag minns ännu doften av popcorn. Det var "måste på" att gå på cirkus.

Cirkusen är i bästa fall en produkt av dagens samhälle. Den återspeglar verkligheten och får oss att slappna av. Vi skrattar åt oss själva och åt andra. Och när du lyckas med att skratta, lyckas du också med allt annat. På cirkusen upplever du skicklighet och det är när vi blir känslomässigt berörda som budskapet går hem. Det tekniska kunnandet är alltså viktigt, men det är den konstnärliga utformningen som berör och som skapar helheten.

Cirkusen är alltid på väg, den kommer till människorna, till små orter och till större städer och deras förorter. Cirkus är närservice. Cirkusen finns till för Dig. Så väl känner jag cirkusfolk att jag vet att de har valt sin livsstil. Det är varken lätt eller lyxigt att vara på ständig turné, men har man medvetet valt det här livet så blir det också en del av ens personlighet. Som tur är finns det cirkusfamiljer, ja till och med -släkter. Men för oss vanliga besökare känns det som alla som jobbar på cirkus är en enda stor familj, oberoende av nationalitet. Cirkus är en form av nationell internationalism.

Njut av föreställningen, den är skraddarsydd för Dig. Låt ditt skratt pärla, glöm bekymren för en stund. Du kom till cirkusen, vackert så. Njut av och med alla känslor.

Timo Soini.





Miss Marina

Italia



Sirkusta sydämiin ja muistoihin! Cirkus i minne och sinne!

Oma varhaisin sirkusmuistoni on kotikaupunki Haminan torilta 1970-luvun puolivälistä. Olin oppikoulun alaluokalla. Tori oli vielä hiekkakenttä, ja monet maalaiset toivat myytävänsä paikalle hevoskärryillä. Se oli öljykriisin ja ankeiden lamavuosien aikaa. Vaikka eihän sellaista lapsena huomaa, lapsen aika ja ajatukset ovat vielä hänen omiaan, alkuperäisiä.

Pikkupojan arkinen koulupäivä sai käänteeseen, kun kaveri kertoi tunnilla nähneensä norsun torilla. Tietenkään en uskonut, mutta välitunnilla piti päästä itse katsomaan. Emme päässeet teltan sisälle, mutta tarpeeksi lähelle kuitenkin nähdäksemme kun norsuja pestiin ja ruokittiin. Nuo valtavat harmaat, surusilmäiset olennot, joita olin siihen mennessä nähnyt vain mustavalkotelevision ruudulta jouluaikaan – ja nyt ne olivat täällä minun kouluni vieressä! Vieläkin tunnen nenässäni norsuista uhkuvan lämmön ja pehmeän, pyöreän ominaishajun.

En silloin päässyt itse sirkusesitykseen. Kotini oli kaukana keskustasta, rahaa oli vähän, eikä varsinkaan sirkushuveihin. Mutta tuo pieni muisto on elävä yhä vielä. Lapsenmielessä se avasi ikkunan johonkin aivan uuteen, suureen ja miellukuvitukselliseen.

Ja nyt elämme lamavuotta 2010. Hiekkatorit ja kentät on asfaltoitu, minä käyn pian jo 50:tä vuottani, norsut ovat jo kauan sitten suunnanneet mulle maille.

Mutta kuten ympärillämme näemme, on sirkus yhä voimissaan. Sirkus Finlandian kiertue ulottaa jälleen uuden kiertueensa kymmenille paikkakunnille, ja sanoisinpä – yhä edelleen tuhansien nykyisten ja entisten pikkupoikien ja -tyttöjen sydämiin ja tuleviin muistoihin.

Kaikkea hyvää vuoden 2010 kiertueelle!

Tomi Purovaara
Sirkuksen tiedotuskeskus

Mitt tidigaste cirkusminne härrör sig från torget i min hemstad Fredrikshamn i mitten av 1970-talet. Jag gick i läroverket. Torget var på den tiden ett sandplan och landsortsborna kom dit med häst och kärra för att sälja sina varor. Vi levde i en tid av lågkonjunktur och i skuggan av oljekrisen. Men som barn märkte jag inte av depressionen utan kunde njuta av barnets egna tankar och funderingar.

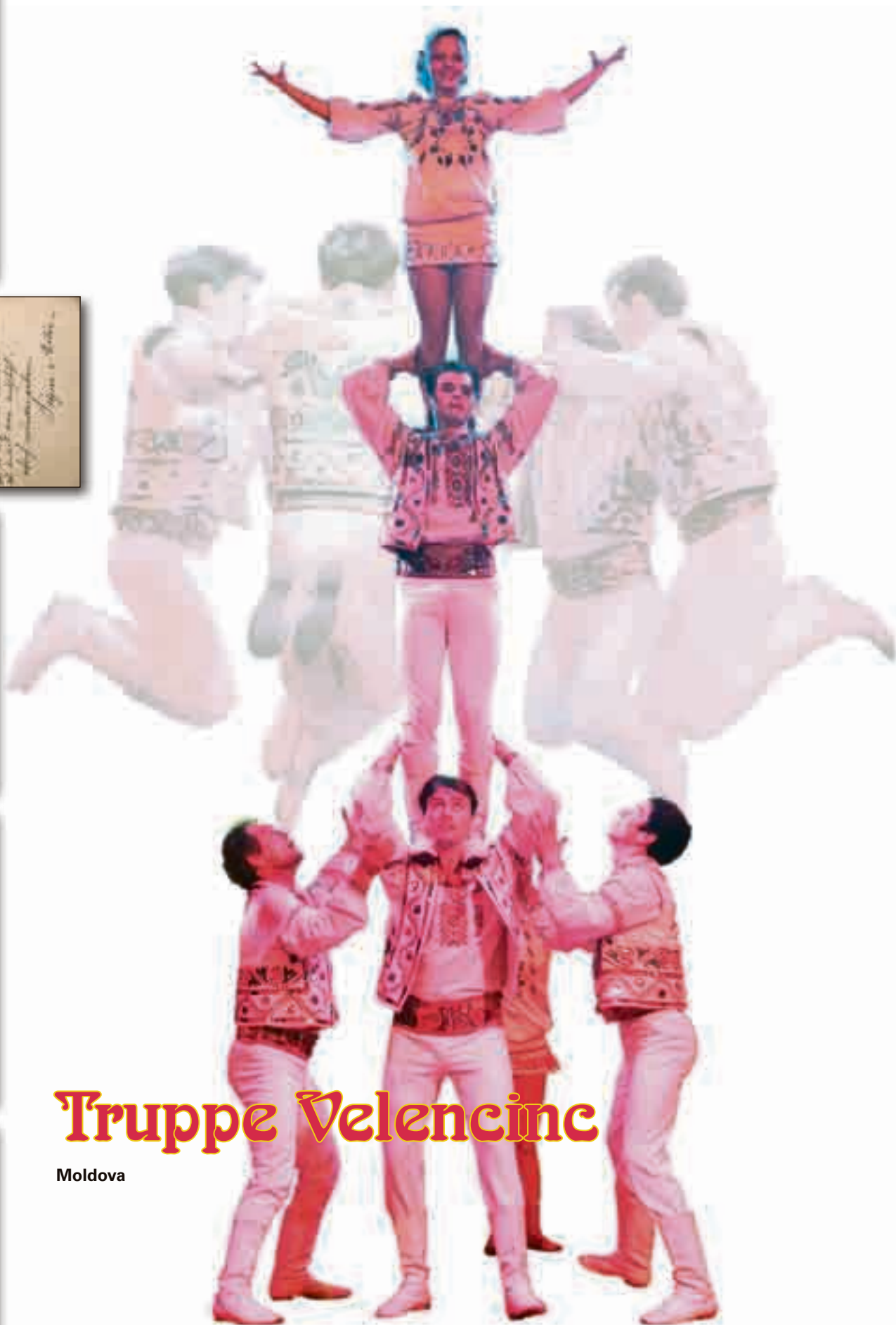
Den unga pojkens skolvardag förändrades fullständigt när en kompis berättade att han hade sett en elefant på torget. Jag trodde kompisens skojade, men på rasten var jag naturligtvis tvungen att springa till torget för att kolla saken. Vi fick inte komma in i tältet men tillräckligt nära för att se när elefanterna tvättades och matades. Tänka sig att de här enorma, grå djuren med sina sorgsna ögon fanns helt nära min skola! Jag som bara hade sett elefanter på tv. Jag kan ännu minnas den speciella doften av djuren och känna värmen de utstrålade.

Jag kunde inte gå på cirkus den gången. Mitt hem låg för långt borta från centrum, vi hade knappt om pengar, i synnerhet till cirkusnöjen. Men i minnet lever elefanterna på torget kvar. I mitt barnasinne var detta början till något nytt, stort och fantastiskt.

Och nu lever vi lågkonjunkturons år 2010. Torget och alla forna sandplan är asfalterade, jag fyller snart 50 år och elefanterna har för länge sedan rest till andra länder. Men vi kan konstatera det faktum att cirkusen lever och mår fortsättningsvis bra. Sirkus Finlandias turné når igen flera nya orter och – vågar jag påstå – väcker minnen och fräschar upp sinnena för många tusen unga och lite mindre unga flickor och pojkar.

Lycka till med turnén 2010!

Tomi Purovaara
Informationscentralen för cirkus i Finland



Truppe Velencinc

Moldova

Vuodesta 2008 alkaen vietetty Euroopan Sirkuspäivä on kasvanut maailmanlaajuiseksi. Ensimmäistä Maailman Sirkuspäivää vietetään 17.4.2010 Maailman Sirkusliiton kunniapresidentin, Monacon prinsessa Stephanien suojeluksessa.

Juhlapäivän tarkoituksena on korostaa sirkustaiteen yhtenäisyyttä, rajatonta luonnetta ja pitkiä perinteitä. Päivään kuuluu erilaisia tilaisuuksia ympäri maailman. Sirkukset, festivaalit, sirkuskoulut ja muut sirkusammattilaiset sekä sirkuksen ystävät juhlivat päivää kukin tavallaan.

Tarkemmat tiedot päivän suomalaisista tapahtumista löydät Sirkuksen Tiedotuskeskuksen sivuilta www.sirkusinfo.fi. Euroopanlaajuisista informaatiota tarjoaa ECA, jonka nettiosoite on www.europeancircus.info.

Den Europeiska Cirkusdagen som har firats sedan 2008 har vuxit till sig och omspanner nu hela världen. Den allra första "Världens Cirkusdag" firas den 17.4.2010. Dagens beskyddare är Prinsessan Stephanie av Monaco, som också är hederspresident för Världens cirkusförbund.

Meningen med festdagen är att föra fram cirkuskonstens enighet, dess gränslösa natur och långa traditioner. Under dagens lopp arrangeras evenemang på olika håll i världen. Cirkusar, festivaler, cirkuskolor, cirkusproffs och cirkusvänner firar dagen på sitt sätt.

På Informationscentralen för cirkus i Finland och dess hemsida, www.sirkusinfo.fi hittar du närmare uppgifter om på vilket sätt cirkusdagen firas i Finland. ECA bjuder på information om jippon som arrangeras runtom i Europa. ECA:s hemsida är www.europeancircus.info.

MAAILMAN
SIRKUS
PÄIVÄ

17.4.2010
Världens Cirkusdag





Valkoinen Scheikki
(Ben Ali Bey)



The Flying Costa

Brasil



Teksti Eero Taivalsaari

Hyppy lavalta puruille Ett hopp från scenen till spånen

Ennenkuulumatonta! Arvostettu näyttelijä ryhtyy sirkusklovniksi... Ei nyt sentään, mutta ensimmäisen kerran Sirkus Finlandian historiassa maneesilla nähdään sovellettua pantomiimitaidetta. Suomalaiseen teatteriin sen toi Jyrki Nousiainen jo vuosikymmeniä sitten, ja tämän vuoden SF-turneella hän ilmestyy sirkukseen Mr Slow:n hahmossa.

Nousiainen Mr Matkatavara -esitys muistetaan yhä, ja se kiersi eurooppalaisia teatterifestivaaleja. Mr Slow -hahmoaan hän kutsuu myyttisen edeltäjänsä serkkupojaksi.

– En voi kertoa siitä enempää kuin että Mr Slow etsii rakkautta. Tuosta kaipuusta seuraa yllätyksellisiä tapahtumia.

Näyttelijämiimikkona esiintyjä on paljaimmillaan. Tavaraa on areenalla vaikka kuinka paljon – näkymättömänä. Ilmaisuu rakentuu oman kropan, sen energiaratojen ja impulssien varaan. Akrobatialla, johon Nousiainen on myös paneutunut, on pantomiimissa oma ulottuvuutensa.

– Kaikkea ei voi tehdä liikkeillä, koska Mr Slow'illa on myös sanottavaa. Mutta hän ilmaisee sen zipperis-kielellä, jota voi ymmärtää vain hahmon eleiden kautta.

Mr Slow -numeron työryhmään ovat kuuluneet Helsingin Kaupunginteatterin näyttelijä ja ohjaaja Heikki Sankari ja taikuri Tatu Tyni. Esitykseen kuuluu myös musiikki, joka rakentuu jazzille, jos toki tuttuihin viihdesävellyksiin, jopa oopperaan.

Jyrki Nousiainen neljän vuosikymmenen elämäntyöstä näyttelijänä, teatteripedagogina ja taidemaalarina on valmistumassa useampiosainen tv-dokumentti, joka tullaan näkemään vuonna 2011.



Vilken skandal! En etablerad och seriös skådespelare som blir cirkusclown... Nå nej då, men för första gången i Sirkus Finlandias historia kan man se pantomimkonst. Det här är något Jyrki Nousiainen introducerade i den finländska teatern för tiotals år sedan. I årets SF-turné uppenbarar han sig som Mr Slow.

Ni minns väl Nousiainens show som Mr Matkatavara (fritt översatt till Mr Resegods). Med den föreställningen turnerade han på teaterfestivaler runtom i Europa. Enligt Nousiainen är Mr Slow son till denna mytomspunna Mr Matkatavaras kusin.

– Jag vill inte avslöja desto mer än att Mr Slow söker kärleken. Och denna längtan efter kärlek leder till diverse överraskningar.

Som pantomimskådespelare är man som mest utlämnad. Det finns hur mycket material som helst på arenan – men allt är osynligt. Allt ska uttryckas genom den egna kroppen, dess energibanor och impulser. Nousiainen har också tränat akrobatik som tillför pantomimen ytterligare en dimension.

– Allt kan inte uttryckas genom rörelser, Mr Slow har också en del att säga. Men han gör det på zipperis, ett språk som man kan förstå enbart genom att följa med figurens mimik och gester.

Till arbetsgruppen som har skapat Mr Slow hör skådespelare och regissör Heikki Sankari från Helsingfors Stadsteater och trollkonstnär Tatu Tyni. Det ingår också musik i föreställningen. Musiken bygger på jazz, men också med inslag av välkända schlager- och popmelodier och till och med opera.

Som bäst förbereds en tv-dokumentär över Jyrki Nousiainens fyrtio år långa karriär som skådespelare, teaterpedagog och konstnär. Dokumentären, som visas i flera avsnitt, har premiär år 2011.



Kuvat Kari Hakli





Mr. Slow

Finland

**Tee pysähdyksestä
hauska ja herkullinen
hetki!**



www.abccasemat.fi www.noutopoyta.fi
24 h tai 6-24, myös pyhinä



Muistokorteista Minneskort

Tämän ohjelmalehden sivujen sisäreunoissa esitellään sirkusartistien muistokortteja Björn Gammalsin kokoelmista.

I det här programbladet kan ni se ett urval av minneskort ur Björn Gammals' samling.



Kiertävissä tivoleissa oli ennen sotia ja vielä niiden jälkeenkin usein pienimuotoinen sirkus ja sen lisäksi yksi tai useampia ns. side show -teltoja. Näissä teltoissa esiintyi yksi taiteilija tai taiteilijaryhmä, joka pyöritti omaa esitystään monta kertaa päivän aikana. Esiintyjät olivat taikureita, akrobaatteja, surmanajajia tai ns. kansatieteellisiä ryhmiä.

Tällaisten näytösten yhteydessä oli usein myytävänä ns. muistokortteja. Niissä oli etupuolella painettuna ryhmän kuva ja nimi. Toisella puolella oli osoiteviivat ja paikka postimerkille. Kortissa saattoi myös olla mainosteksti, kuten esimerkiksi Terveiset Sirkus Royalista.

Korteilla oli monta merkitystä. Ne toimivat hyvin kansan parissa kädestä toiseen siirtyvänä mainoksena. Sen avulla oli helppo näyttää kaverille, että "tällaista me käytiin tivolissa katsomassa". Niitä myös lähetettiin ystäville ja tutuille. Taiteilijat käyttivät niitä omina mainoskortteinaan ja lähettivät agenteille ja sirkusjohtajille keikkoja ja kiinnityksiä hankkiakseen.

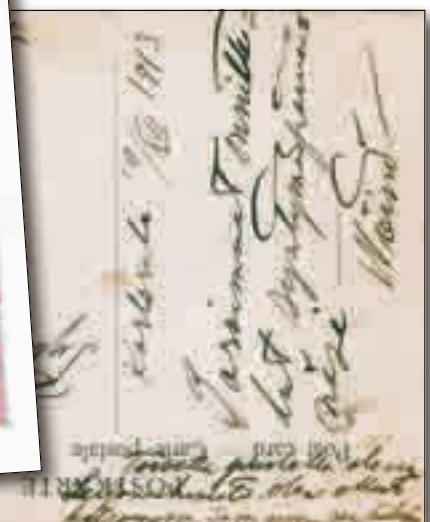
Itse esityksissä korteilla sai vähän lisätuloja. Pääsylipuista meni raskas huvivero. Lisäksi pääsylipputulot jaettiin tivolin pitäjän kesken. Jakoprosentti riippui veroprosentista. Jos myynti oli tehokas, niin korteilla saattoi saada vähän voita leivän päälle. Suomen Tivolissa pitkään esiintynyt Valkoinen Sheikki eli Louis Billing muistelee Lotta Mattilan kirjassa: "Hinta on vapaaehtoinen. Mitä enemmän annatte, sitä enemmän kortti tehoaa. Mitä vähemmän annatte, sitä vähemmän se tehoaa." Joku antaa 10 penniä, joku markan, joku jopa viitosenkin. "Tämän kortin kun pitää lompakossa tai käsilaukussa, niin rahat eivät lopu koskaan. Jos ne joskus vähenevät, niin täytyy itse hommata uutta."

Före våra krig och ännu i början av efterkrigstiden fanns det turnerande tivolin som bestod av en småskalig cirkus och en eller flera så kallade side show tält. I de här tälten uppträdde en artist eller en artistgrupp, som flera gånger per dag höll sina egna föreställningar. Artisterna var trollkonstnärer, akrobater, dödsryttare och så kallade etnologiska grupper.

I samband med de här föreställningarna såldes så kallade minneskort. På framsidan av de här korten fanns det en bild på artisterna och namnet på gruppen. På baksidan hade man låtit trycka linjer för adress och en ruta för frimärke. Det kunde också finnas något slag av reklamtext på korten, till exempel "hälsningar från Cirkus Royal".

Korten hade flera funktioner. De gick så att säga från hand till hand och på så sätt spreds reklamen. Med hjälp av korten kunde man berätta för kompisen att "det här har vi sett på tivoli". Man skickade också korten till vänner och bekanta. Artisterna använde dem som sina egna visit- och reklamkort och sände dem till agenter och cirkusdirektörer med hopp om att få jobbupdrag.

Vid själva föreställningen bidrog korten också till lite extra inkomster. Inträdesbiljetterna var belagda med en hög nöjesskatt. Dessutom var artisterna tvungna att dela biljettintäkterna med den som drev tivolit. Om försäljningen var god, kunde korten ge artisterna lite sovel på brödet. Den Vita Schejken alias Louis Billing uppträdde länge i Suomen Tivoli. I en bok, skriven av Lotta Mattila, minns han: "Summan är frivillig. Ju mera ni är villiga att betala för kortet, desto större effekt har kortet. Ju mindre ni ger, desto mindre effekt. En del betalar tio penni, andra betalar en mark. En del ger rentav en femma. Ni kommer aldrig att bli utan pengar om ni förvarar kortet i plånboken eller väskan. Men om pengarna någon gång tenderar att minska, ja då måste ni på egen hand skaffa ett nytt."



Tunnistaako joku? Känner någon igen?

Taiteilijoiden muistokortit ovat haastava kohde myös alan keräilijöille ja sirkusperinteen tutkijoille. Usein kortissa on mainittu taiteilijan tai esiintyjäryhmän nimi ja ehkä paikka, mutta aina näin ei ole. Kortissa saattoi lukea vain esimerkiksi "Notkeustaiteilija Salme". Joskus painettiin kortteja, missä ei ollut edes taiteilijan nimeä, vuosilukua tai mitään muutakaan tunnistusta helpottavaa tietoa. Kortissa saattoi lukea vain esimerkiksi "Muis-toksi meiltä".

Tämän ohjelmalehden sivuilla näkyvät muistokortit ovat Björn Gammalsin kokoelmista. Tämän jutun kuvituksena olevat kortit on poimittu pääsääntöisesti Duo Ilvosen kuvakansioista. Uno Ilvonen oli monipuolinen sirkustaiteilija. Hän hallitsi käsinseisonta-akrobatian, monipuolisen jongleerauksen. Myöhemmin vuosina hän esiintyi myös taikurina. Uno Ilvonen ja vaimonsa Sylvi esiintyivät 1930–1950-luvuilla ainakin Jokilammen, Spåren, Syversenin ja Sariolan tivoleissa ja hänen kansiossaan olevat kuvat esittävät ilmeisesti hänen taiteilijatovereitaan.

Tivoleissa esiintyi ulkomaisia taiteilijoita. Tuohon aikaan oli kuitenkin tapana, että suomalaisetkin taiteilijat ottivat itselleen ulkomaisia taiteilijanimiä. Suomalaiset aliarvostivat omia taitojaan ja menestys oli suurempi, jos ryhmän nimi oli esimerkiksi "2 Wealdo", "Tornados", "2 Avandis" tai "Caru – kreikkalainen". Nimet kuulostivat paljon eksoottisemmilta kuin Vesa Salo, Alpo Noponen, Tarmo Vilen tai Kalle Nyman.

Jos joku tunnistaa tämän jutun kuvituksena olevia taiteilijoita, niin toivoisimme yhteydenottoa. Tietoa tai muistoja myös jostain muusta tämän ohjelmalehtisen sivuilla olevasta esiintyjästä voi lähettää sähköisesti osoitteeseen markku.aulanko@kolumbus.fi tai sitten ihan perinteisellä kirjeellä osoitteeseen Markku Aulanko, Kaskilaaksontie 4 A 9, 02360 Espoo. Olemme kiitollisia pienistäkin vinkeistä. Älä unohda kirjeestä omia yhteystietoja.

Artisternas minneskort är en utmaning till och med för samlare inom branschen och för de som forskar i cirkustraditioner. På korten står ofta artistens eller gruppens namn och eventuellt också orten eller platsen, men det finns också undantag. På ett kort kan det till exempel bara stå "cirkuskrobat Salme". Ibland tryckte man kort där det inte ens fanns namn på artisten, inga årtal eller andra igenkänningsfaktorer. På kortet kunde det till exempel bara stå "Ett minne av oss".

Dessa minneskort som finns i det här programbladet är från Björn Gammals' samling. De kort som hör till den här artikeln är i huvudsak från Duo Ilvonsens album. Uno Ilvonen var en mångsidig cirkusartist. Han var fenomenal på att stå på händer och utföra akrobatik. Han var också en mångsidig jonglör. Som äldre uppträdde han också som trollkonstnär. Uno Ilvonen och hans hustru Sylvi uppträdde under 1930–1950-talet på åtminstone följande tivolin: Jokilampi, Spåre, Syversen och Sariola. De bilder som finns i Ilvonsens album föreställer troligtvis hans artistkolleger.

Det uppträdde utländska artister på tivolina. På den tiden var det brukligt att också finländska artister tog utländska artistnamn. Finländarna underskattade sina egna talanger och framgången var större om gruppens namn var till exempel "2 Wealdo", "Tornados", "2 Avandis" eller "Greken Caru". Artistnamnen lät mer exotiska än Vesa Salo, Alpo Noponen, Tarmo Vilen eller Kalle Nyman.

Ta kontakt om ni känner igen någon av de artister som finns på bilderna i den här artikeln. Det går också bra att skicka information eller upplysningar om ni känner igen artister som finns på andra sidor i det här programbladet. Skicka e-post till markku.aulanko@kolumbus.fi eller brev till Markku Aulanko, Svedjedalsvägen 4 A 9, 02360 Esbo. Vi är tacksamma för minsta lilla tips. Glöm inte att bifoga dina egna kontaktuppgifter.





Muisto meiltä

K. KARLSSON KOUVOLA





Miss Marina
Italia

Truppe Velencine
Moldova

The Flying Costa
Brasil

SUOMEN KANS



SIRKUS
FINLAND
SINCE



Mr. Slow
Finland



Roman Konanchuk
Ukraine



Dustin Ricolodi
Italia



Ignat Ignatov
Bulgaria

Ohjelma 20

Ohjelman kesto noin 2 tuntia väliaikoinen.

SIRKUSKIOSKIT AVOINNA

Makeisia, juomia, matkamuistoja,
hot dogeja, jäätelöä . . .

Programmets längd ung. 2 timmar med paus.

BESÖK CIRKUSKIOSKERNÄ

Konfektyrer, läskedrycker, souvenirer,
hot dogs, glass . . .

Esitysten videointi ja salamavalolla kuvaami-
nen ei ole sallittua. Tupakointi sirkusteltassa
on kielletty. Varautukaa mahdollisiin ohjel-
man muutoksiin.

Det är inte tillåtet att videofilma föreställ-
ningen eller fotografera med blix. Det är
förbjudet att röka i cirkustältet. Bered er på
eventuella förändringar i programutbudet.

SALLISSIRKUS
KUS
NDIA
1976



Truppe Velencine
Moldova



Duo Manducas
Portugal



Joulia Tchakanova
Russia



Bonbon & Tiina
Denmark



Carl Jernström Jr
Finland

10 Program





Love is in the air



Ihastu kevään jäätelöuutuuksiin!





Roman Konanchuk

Ukraine
www.chain-act.com



BONBON

Sirkus on yhtä hurlumia
ja makeita namupiloja!



www.bonbon.fi

Markkinointi:

(ALFMIX)

www.alfmix.fi





Bonbon & Tiina

Denmark
www.klovnbonbon.dk



Parhaita kotimaisia ja kevyen musiikin klassikoita

Iskelmä soi netissäkin www.iskelma.fi • Iskelmä on osa SBS Mediaa.

ISKELMÄ

PARHAITA KOTIMAISIA



Alajärvi 104,3 MHz • Forssa 98,5 MHz • Haapavesi 100,1 MHz • Hamina 87,7 MHz • Hanko 107,5 MHz • Heinola 87,6 MHz • Helsinki 96,2 MHz
Huittinen 93,0 MHz • Hyvinkää 105,6 MHz • Hämeenlinna 101,7 MHz • Iisalmi 89,5 MHz • Imatra 105,3 MHz • Joensuu 92,8 MHz
Juuka 103,3 MHz • Jyväskylä 107,1 MHz • Jämsä 100,3 MHz • Kitee 102,2 MHz • Kotka 87,7 MHz • Kouvola 100,1 MHz • Kristiinankaupunki 105,1 MHz
Kuopio 96,7 MHz • Kurikka 92,3 MHz • Lahti 103,0 MHz • Lappeenranta 93,5 MHz • Lapua 96,9 MHz • Lohja 96,5 MHz • Loimaa 98,5 MHz • Mikkeli 89,7 MHz
Orivesi 103,8 MHz • Oulu 89,4 MHz • Outokumpu 101,7 MHz • Pieksämäki 102,2 MHz • Pihtipudas 107,0 MHz • Pohja 95,1 MHz
Pori 100,4 MHz • Porvoo 99,8 MHz • Raase 92,5 MHz • Rauma 105,1 MHz • Riihimäki 105,6 MHz • Rovaniemi 89,3 MHz • Ruovesi 103,8 MHz
Savonlinna 96,7 MHz • Seinäjoki 96,9 MHz • Sievi 107,7 MHz • Siilinjärvi 102,0 MHz • Sonkajärvi 107,1 MHz • Tampere 100,9 MHz
Turku 100,1 MHz • Uusikaupunki 96,2 MHz • Valkeakoski 95,0 MHz • Varkaus 92,7 MHz • Viipula 95,4 MHz • Virrat 99,0 MHz • Ähtäri 97,8 MHz



Duo Manducas

Portugal



Vietä riemukas päivä
Linnanmäellä ja nauti Pohjolan
laajimmasta laitevalikoimasta
Suomen suosituimmassa
huvipuistossa.

Vauhtia ja huvia on tarjolla
ympäri vuoden: Linnanmäen
Talvirieha Jäähelmi, huvipuist-
on kesä, Valokarnevaali ja
uusi Jouluhattara!
linnamaki.fi

60 vuotta lasten- suojelutyön hyväksi

Huvittelemalla olet mukana
tukemassa lastensuojelutyötä.
Linnanmäki lahjoittaa joka
vuosi osan tuloksestaan las-
tensuojeluun.

Linnanmäki



Kaisaniemi – elämäni sirkuspuisto Kaisaniemi – min cirkuspark



Hämärän jo laskeutuessa kipitti pikkupoika Helsingin Kruunuhaan kodistaan harva se ilta läheiseen Kaisaniemen puistoon. Harmaita teltoja, vilkkuvia valoja, kaiuttimista kantautuvia ääniä, oudosti pukeutuneita, tummia ihmisiä... kaikki se veti Björniä vastustamattomasti puoleensa.

Toisen maailmansodan päättymisen jälkeen oli kulunut kaksi vuotta. Elettiin kesää 1947, ja puistossa oli TUL:n juhlativolit. Puoli vuosikymmentä

myöhemmin, Helsingin olympiailaisten aikaan, 16-vuotias **Björn Gammals** ei enää ollut sivustakatsoja.

Taiteilijanimellä **Henrico** hän esiintyi Sariolan Olympiativolin toisessa pikkusirkuksessa jonglöörinä. Sirkusten välissä olevalla vapaanäyttämöllä lauloi ruotsalainen **Alice Babs**, tuleva maailmantähti.

Syksyllä 2009 Henrico on jälleen Kaisaniemessä, tapaamme sirkusleirissä hänen asuntovauvunsa. Viime vuosikymmen on vierähtänyt Sirkus Finlandian ympärillä. Kehä on umpeutunut – Kaisaniemestä kaikki alkoi, ja 74 ikävuottaan lähestyvä artisti on täältä vähitellen jäämässä eläkkeelle.

– Olen saanut esiintyvänä taiteilijana kiertää paitsi Suomea, myös Pohjoismaita ja muuta Eurooppaa. Se oli pikkupojan unelma, joka toteutui.

– Hienoja ovat olleet nämä viime vuodetkin, kun olen läheltä nähnyt ja elänyt Finlandian kehityksen mannermaisesta tason huippusirkukseksi. Päivääkään en vaihtaisi pois.

Kruunuhaka on vaihtunut Karjaaksi, jossa Henrico eläkepäiviään viettää. Tai tiedä häntä. Kun on luotu kulkemaan, veri vetää seuraamaan asuntoautolla matkaten Euroopan suuria sirkuksia.

Vasemmalla: Björn Gammals harjoittelee yksipyöräisellä Olympia Tivolin esiintymislavalla Kaisaniemen kentällä kesällä 1952.

Till vänster: Björn Gammals övar med sin enhjuling på Tivoli Olympias scen sommaren 1952 i Kaisaniemi.

Teksti–Text: Eero Taivalsaari

Kuvat–Bilder: Björn Gammals arkisto–arkiv

Så gott som varje kväll vid skymningsdags sprang den unga pojken från sitt hem i Kronohagen till parken i Kaisaniemi. Grå tält, blinkande ljus, ljud som ekade från högtalarna, underligt klädda, mörka människor... allt det här fann Björn oerhört fascinerande.

Det var sommaren 1947, två år efter att andra världskriget hade tagit slut. AIF:s jubileumstivoli fanns i parken. Fem år senare, i samband med OS i Helsingfors, var 16-åriga **Björn Gammals** inte längre någon åskådare.

Under artistnamnet **Henrico** uppträdde Björn som jonglör i den ena av sammanlagt två små cirkusar som Sariolas så kallade Olympiativoli förfogade över. På scenen mellan de två cirkusarna sjöng en blivande världsstjärna, svenskan **Alice Babs**.

Hösten 2009 är Henrico tillbaka i Kaisaniemi och vi har träff i hans husvagn på cirkusområdet. De senaste tio åren har Björn fungerat som Sirkus Finlandias pr-chef. Cirkeln sluts, karriären inleddes i Kaisaniemi och småningom planerar den snart 74-åriga artisen gå i pension.

– Den unga pojken dröm har gått i uppfyllelse. Jag har fått uppträda som artist och turnerat runt i Finland, Norden och också andra delar av Europa.

– De senaste åren har också varit fina. Jag har på nära håll fått uppleva hur Sirkus Finlandia har utvecklats till en högklassig kontinental cirkus. Jag skulle inte ge bort en dag av detta liv.

Kronohagen har bytts ut till Karis där Henrico har för avsikt att leva sina pensionärsdagar. Eller vem vet. Vagabondlivet lockar kanske också i fortsättningen och gör att han styr kosan mot Europa och de stora cirkusarna med sin husbil.



Kuva Pirkko Porkka

ABRACADABRA!



BETTER THAN EVER.

**Vieläkin maukkaampi
Sourcream & Onion.**





3 Pöytä



Dustin Nicolodi

Italia



NESCAFÉ

GREAT IDEAS COME FROM GREAT COFFEE

IDEAT TAMMIKUUSTA 2010 ALKAEN
OSOITTEESTA www.nescafe.fi



SIRKUS JANOON

Coca-Cola



Coca-Cola, Coke and the Coca-Cola contour bottle are trademarks of
The Coca-Cola Company. © 2009 The Coca-Cola Company.



Ignat Ignatov

Bulgaria

Varietee MAGICA 2010

Kansainvälinen upea showkokonaisuus
Varietee MAGICA jälleen marras-joulukuussa Helsingissä!

Esityksiä Savoy-teatterissa 17.-19.11.2010 sekä
Sokos Hotel Presidentin Teatterisalissa 20.11. - 18.12. 2010.

Liput Savoy-teatterin esityksiin Lippupalvelusta ja
Presidentin Teatterisalin esityksiin Lippupisteen myyntipisteistä.

Ryhmämyynti ja yrityksen Show&Buffet-paketit kätevästi:
colmann@kolumbus.fi



Savoy-teatteri

SOKOS HOTEL
PRESIDENTTI

Lippujen hinnat • Esitysjankohdat • Esintyjäinfo

WWW.MAGICA.FI



Raymond & Lady



Kari Salmi & Partner



WAINO HAMARI



YHTÄ SIRKUSTA!

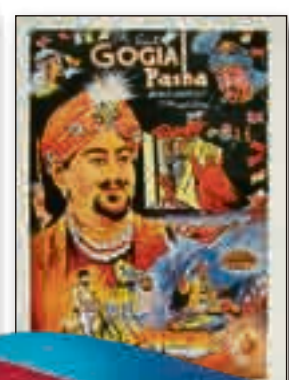
diabolot • devil stickit • jonkkapallot • yksipyöräiset • keilat • renkaat
lautaset • kevlarkankaat ja muut tulivälineet • kasvovärit
maskeeraustarvikkeet • taikatemput • peruukit • naamarit • hatut
nenät • korvat • sarvet • hampaat • fantasia-asut
ohjekirjat ja -videot • pilat...

Koodilla
6SRL8E4M
netttilauksista
-10%
karnevalituotteista ja
jonglöörivälineistä



Helsinki: Kaisaniemen metroasema 09-628 866
Jyväskylä: Kauppatie 13 014-610 516
Kuopio: Puijonkatu 31 017-261 5877
Tampere: Kauppatie 16 03-211 0014
Postimyynti: Markku Purho Ky 05-371 1100

WWW.APRILLI.FI



Truppe Velencinc

Moldova



Kiertue 2010 Turné

Lista laadittu keväällä. Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Tarkista Internetistä www.sirkusfinlandia.fi

Oy Fincirk Ab, Askersintie 10, 10360 Mustio
Info-puhelin 0600 30006 (1,75 e/min + pvm)
Yritys- ja ryhmämyynti 050 344 7244
info@sirkusfinlandia.fi



La	10.4.	Karis/Karjaa	Bollplan/Pallokenttä	13 ja 17
Su	11.4.	Hanko/Hangö	Keskuskoulu	17
Ma	12.4.	Ekenäs/Tammisaari	Marknadsplan/ Markkinakenttä	18.30
Ke	14.4.	Nummela	Väinämöisentie kenttä	15.30 ja 18.30
To	15.4.	Karkkila	Nyhkälänharju	18.30
Pe	16.4.	Forssa	Urheilutalo Feeniks	15.30 ja 18.30
La-Su	17.-18.4.	Hämeenlinna	Hämeensaaren kenttä	La 17, Su 13 ja 17
Ma	19.4.	Turenki	Paturin kenttä	18.30
Ti	20.4.	Riihimäki	Palomiehen puisto	18.30
Ke-Pe	21.-23.4.	Lahti	Laune	Ke 18.30 To-Pe 15.30 ja 18.30
La-Su	24.-25.4.	Kouvola	Halkotori	La 17, Su 13 ja 17
Ma	26.4.	Inkeroinen	Jäähallin kenttä	18.30
Ti-Ke	27.-28.4.	Kotka	Urh.keskus	Ti 18.30 Ke 15.30 ja 18.30
To	29.4.	Hamina	Sibeliuskadun kenttä	15.30 ja 18.30
La	1.5.	Heinola	Ravirata	13 ja 17
Su	2.5.	Kuusankoski	Urh.puisto	17
Ma	3.5.	Nastola	Niinitien kenttä	18.30
Ti	4.5.	Oripattila	Jymylinna	18.30
Ke	5.5.	Jämsä	Maaumalan kenttä	18.30
To	6.5.	Mänttä	Länsi-Koskelan kenttä	18.30
Pe	7.5.	Keuruu	Keskustan kenttä	18.30
La	8.5.	Jalasjärvi	Lumiahon kenttä	17
Ma	10.5.	Alajärvi	Paavolan koulu	18.30
Ti	11.5.	Lapua	Latosaari	18.30
Ke	12.5.	Alavus	Seuraintalo	18.30
To	13.5.	Ahtäri	Urh. kenttä	17
Pe	14.5.	Saarijärvi	Herajärven koulu	18.30
La	15.5.	Äänekoski	Palomäen kenttä	17
Su	16.5.	Suonenjoki	Kaatron koulu	17
Ma	17.5.	Pieksämäki	Länsirinteen kenttä	18.30
Ti	18.5.	Varkaus	Kirkonmutkan kenttä	18.30
Ke	19.5.	Leppävirta	Alapihan kenttä	18.30
To-Su	20.-23.5.	Kuopio	Kuopiohallin kenttä	To-Pe 18.30, La-Su 13 ja 17
Ma	24.5.	Siilinjärvi	Ahmon kenttä	18.30
Ti	25.5.	Lapinlahti	Haminamäen liik.puisto	18.30
Ke	26.5.	Kiuruvesi	Nivan koulu	18.30
To	27.5.	Iisalmi	Luuniemen juhlaKenttä	18.30
Pe	28.5.	Kajaani	Vimpelin urh.keskus	18.30
Su	30.5.	Pudasjärvi	Kurenalan koulu	17
Ma	31.5.	Jääli	Urh.kenttä	18.30
Ti	1.6.	Kemi	Peurasaaren kenttä	19
Ke	2.6.	Tornio	Aittakenttä	16 ja 19
To	3.6.	Tervola	Koulukeskus	19
La-Ke	5.-9.6.	Rovaniemi	Konttisen kenttä	La-Su 17 Ma-Ke 19
To	10.6.	Pello	Urh.talo	19
Pe	11.6.	Kolari	Yläaste	19
La	12.6.	Kittilä	Vanha urh.kenttä	17
Su	13.6.	Sodankylä	Aleksanteri Kenan koulu	17
Ma	14.6.	Ivalo	Urh.kenttä	19
Ke	16.6.	Kemijärvi	Ahvensalmen kenttä	19
To	17.6.	Posio	Uh.kenttä	19
Pe	18.6.	Kuusamo	Torangin koulu	19
La	19.6.	Ämmäsaari	Lukion kenttä	17
Su	20.6.	Sotkamo	Tenetin koulu	17
Ma	21.6.	Kuhmo	Lukio	19
Ti	22.6.	Nurmes	Hannikaisen aukio	19
Ke	23.6.	Liekka	Parpein koulu	19
To	24.6.	Ilomantsi	Nymanin kenttä	17
La	26.6.	Tohmajärvi	Matovaaran kenttä	17
Su	27.6.	Outokumpu	Laulurinne	Ma-Ti 19 Ke-To 16 ja 19
Ma	28.6.-1.7.	Joensuu	Hutsin kenttä	19
Pe	2.7.	Kitee	Ravi- ja markkinakenttä	18
La	3.7.	Parikkala	Sirkuskenttä	18
Su	4.7.	Kerimäki		

Ma	5.7.	Savonlinna	Heikinpohjan kenttä	16 ja 19
Ti	6.7.	Puumala	Pesäpallokenttä	19
Ke	7.7.	Imatra	Imatrankosken kenttä	16 ja 19
To-Pe	8.-9.7.	Lappeenranta	Juvakan kenttä	To 19 Pe 14 ja 18
La-Su	10.-11.7.	Mikkeli	Lähemäen kenttä	La 18 Su 14 ja 18
Ma-To	12.-15.7.	Jyväskylä	Hippos	Ma-Ti 19 Ke-To 16 ja 19
Pe	16.7.	Pihtipudas	Tahkonpolun kenttä	19
La	17.7.	Haapajärvi	Ravirata	18
Su	18.7.	Nivala	Niva-Kaijan koulu	18
Ma	19.7.	Ylivieska	Katajan koulu	19
Ti	20.7.	Kalajoki	Jäähalli	19
Ke	21.7.	Oulainen	Yläkoulu	19
To	22.7.	Muhos	Yläaste	19
Pe	23.7.	Ii	Nelosgrilli	19
La	24.7.	Haukipudas	Lukio	17
Su-Su	25.7.-1.8.	Oulu	Oulunsuun kenttä	Su 25.7. 18.30 Ma-Pe 18.30, La-Su 14 ja 18
Ma	2.8.	Raahe	Rantatori	15.30 ja 18.30
Ti	3.8.	Kokkola/Karleby	Urh.talo	18.30
Ke	4.8.	Jakobstad/ Pietarsaari		
To	5.8.	Kauhava	Mässplan/Messukenttä	18.30
Pe-La	6.-7.8.	Seinäjoen	Koulukeskus	18.30
Su	8.8.	Kurikka	Ravirata	Pe 18, La 14 ja 18
Ma-To	9.-12.8.	Vaasa/Vasa	Koulutuskeskus Sedu	18
Pe	13.8.	Kristinestad/ Kristiinankaupunki	Huutoniemen kenttä	Ma-Ti 18.30 Ke-To 15.30 ja 18.30
La	14.8.	Kankaanpää	Kristiinan kenttä	18.30
Su	15.8.	Rauma	Myllymäen kenttä	17
Ti	17.8.	Huittinen	Karin p-alue	17
Ma	16.8.	Eura	Huhkolinna	18.30
Ke	18.8.	Harjavalta	Kauttonen kenttä	18.30
To-Su	19.-22.8.	Pori	Koulukeskus	18.30
Ma	23.8.	Uusikaupunki	Kirjurinluoto	To-Pe 18.30 La-Su 13 ja 17
Ti	24.8.	Lieto	Pohitullin kenttä	18.30
Ke-Su	25.-29.8.	Turku/Åbo	Laurin kenttä	18.30
Ti	31.8.	Salo	Kupittaa/Kuppis	Ke-Pe 18.30 La-Su 13 ja 17
Ke	1.9.	Loimaa	Moision koulu	15.30 ja 18.30
To-Pe	2.-3.9.	Vammala	Urh.keskus	18.30
La	4.9.	Hämeenkyrö	Kaalisaaari	18.30
Su	5.9.	Ylöjärvi	Keskuskoulun kenttä	17
Ma	6.9.	Nokia	Ryhtikenttä	17
Ti	7.9.	Pirkkala	Jäähallin kent.	15.30 ja 18.30
Ke-Su	8.-12.9.	Tampere	Kyöstin kenttä	18.30
Ma	13.9.	Kangasala	Eteläpuisto	Ke-Pe 18.30 La-Su 13 ja 17
Ti	14.9.	Valkeakoski	Pikkolan kenttä	15.30 ja 18.30
Ke	15.9.	Hyvinkää	Kerhomaj. kent.	15.30 ja 18.30
To	16.9.	Järvenpää	Jäähallin p-alue	18.30
Pe	17.9.	Mäntsälä	Sirkuskenttä	18.30
La-Su	18.-19.9.	Porvoo/Borgå	Riihenm. kent.	15.30 ja 18.30
Ma	20.9.	Sipoo/Sibbo	Myllymäen kenttä	La 17 Su 13 ja 17
Ti	21.9.	Kerava	Nikkilän koulukeskus	18.30
Ke	22.9.	Klaukkala	Keskuskoulu	18.30
To	23.9.	Kauniainen/ Grankulla	Ala-aste	15.30 ja 18.30
Pe	24.9.	Kirkkonummi/ Tori	Sahara	15.30 ja 18.30
Su	26.9.	Lohja/Lojo	Gesterbyn koulu	15.30 ja 18.30
Ma	27.9.	Tuusula		13 ja 17
Ti-Su	29.9.-31.10.	Helsinki/ Helsingfors	Riihikallion kenttä	18.30
			Kaisaniemi	Ti-Pe 18.30 La-Su 13 ja 17 Ma suljettu

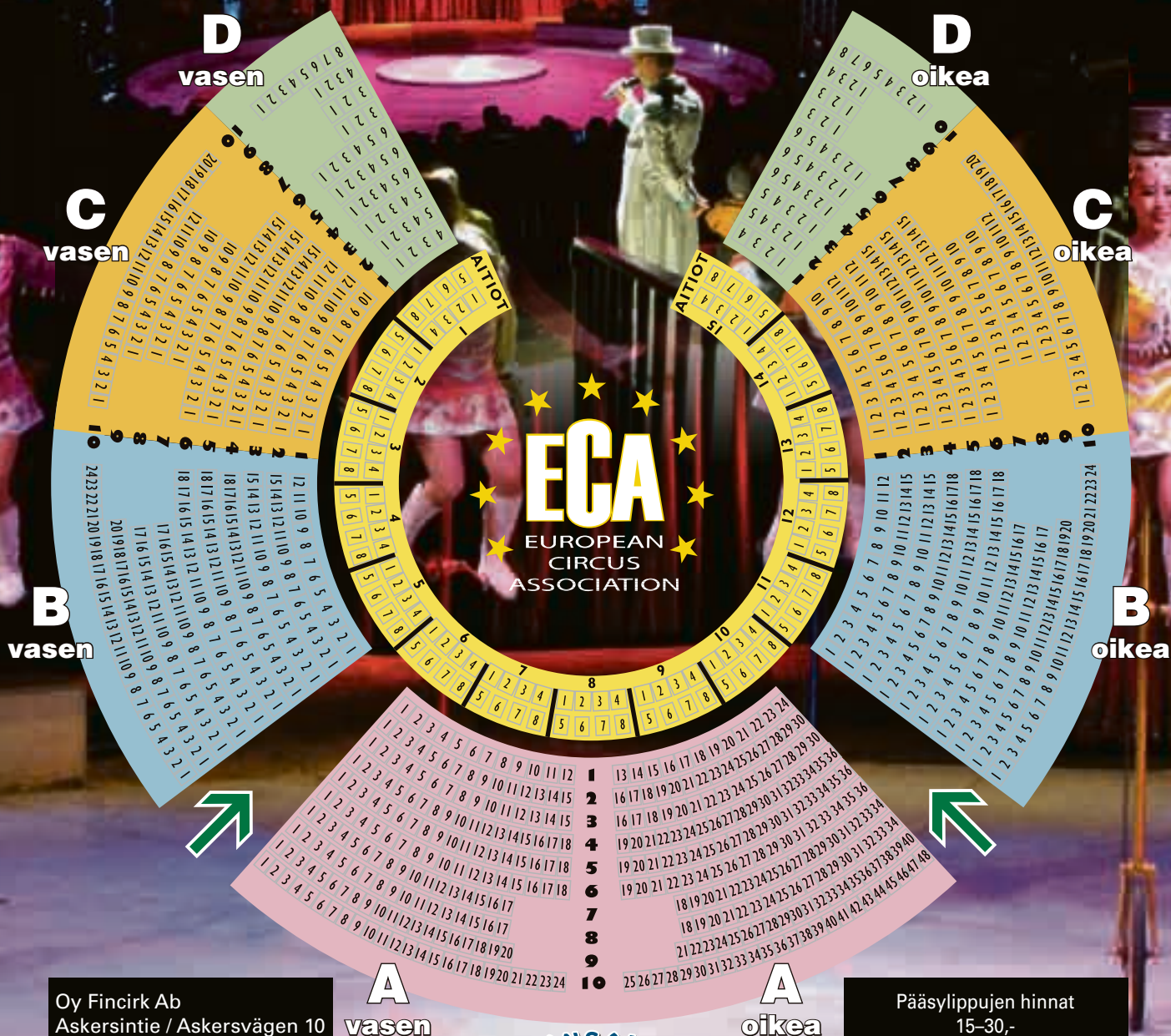




Joulia Tchakanova

Russia

Maailman Suurin Suomalainen Sirkus



Oy Fincirk Ab
Askersintie / Askersvägen 10
FI-10360 Mustio / Svartå

Yritys- ja ryhmämyynti /
Grupp- och företagsförsälj-
ning 050 344 7244

Info-puhelin / Info-telefon
0600 30006
(1,75 e/min + pvm / lna)

www.sirkusfinlandia.fi
info@sirkusfinlandia.fi

A
vasen

A
oikea



Pääsylippujen hinnat
15-30,-

Ennakkomyynti:

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi

Lippukaupat
0600 10 800 (1,83 e/min+pvm)
0600 10 020 (5,99 e/puhelu+pvm)

Toimituskulut alkaen 2 e

MTV3  635